



UZBEKISTON RESPUBLIKASI VA
UZBEKISTON DAVLAT TILUM VAZIRLIGI



"INTEGRATION OF PRAGMALINGUISTICS, FUNCTIONAL TRANSLATION STUDIES AND LANGUAGE TEACHING PROCESSES"

Machine Learning
Computers with the ability to
learn without being explicitly
programed

International Scientific Conference
February 22-23, 2023

Deep Learning
Computers with the ability to
adapting itself to new
data



Section 1: Cognitology and cultural linguistics in modern linguistics.

Section 2: Literary criticism and society.

Section 3: Problems of comparative typology and translation studies, modern problems of philology.

Section 4: Integration of communicative technologies in language learning.



For more info please scan

**THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND
INNOVATIONS
BUKHARA STATE UNIVERSITY**

English Linguistics Department

**PROCEEDINGS
of materials for international scientific-theoretical conference on the topic**

**PRAGMA LINGUISTICS, FUNCTIONAL TRANSLATION
AND INTEGRATION OF LANGUAGE TEACHING PROCESSES**

February 23-24, 2023

Bukhara 2023

Proceedings of the conference on the topic **Pragmalinguistics, Functional Translations and Integration of Language Teaching Processes**, compiled and prepared for publication by M.U.Saidova, N.J.Bobojonova, Kh.Kh.Kadirova; Bukhara; 2023, 368 pages

The proceedings consists of articles and thesis of Uzbek scientists, senior teachers, scientific and independent researchers dedicated to the issues as production of scientific and literary works in foreign languages, electronic course books, journals and magazines designed with specialized pictures, the role of studying the Common European Framework of Reference levels (CEFR), psychological aspects of teaching a foreign language to young learners, the importance and problems of language features in learning a foreign language, language and intercultural communication methods, issues of linguistics and literary studies, the role of best practices of stylistic scientists, etc. The proceedings can be used by researchers, senior teachers, independent researchers, graduate students and students interested in language learning problems.

Editorial board:

Professor O.K.Khamidov, Professor T.H.Rasulov,
Professor M.K.Bakaeva, Professor D.S.Uraeva, Associate Professor
N.B.Ataboev, Associate Professor Z.I.Rasulov (responsible editor),
M.U.Saidova (responsible secretary)

Prepared for publication:

M.U.Saidova, N.J.Bobojonova, Kh.Kh.Kadirova;

Reviewers:

Candidate of Philological Sciences, Professor M.H.Alimova
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor N.B.Bakaev
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor Z.B.Toshev

The proceedings were discussed and recommended for publication in the Scientific-methodical Council of Bukhara State University № 04, date 03.04.2023

11. Rasulov, Z. I., & Saidov, K. S. (2022). Linguistic Economy as an Inseparable Law of Language Evolution. Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes, 8–12. https://uniwork.buxdu.uz/resurs/14162_1_B0C234AB2BF7FF280FE2B272EAEA790F05DDC162.pdf

INGLIZ VA O'ZBEK TILLARI FRAZEOLOGIK OLAMI TASVIRI

TAHLILI

Tursunov Mirzo Mahmudovich
dotsent, BuxDU
Egamova Shahnoza Asrorovna
magistrant, BuxDU

Annotatsiya: Ushbu tezisdagi frazeologiya va frazeologik birlik tushunchasi, uning kelib chiqishi va xalq madaniy me'rosida tutgan o'rni, uning qay darajada o'rganilganligi tahlil qilingan. Shuningdek, ingliz va o'zbek tillari frazeologik olami tasviri tahlil qilingan bo'lib, har ikkala tilga xos iboralardan namunalar keltirilgan.

Kalit so'zlar: frazeologiya, frazeologik birlik, frazeologizmlar, frazeologik ma'no, leksik ma'no, frazeologik olam.

Annotation: this thesis analyzes the concept of phraseology and phraseological unit, its origin and role in the cultural norm of the people, to what extent it is studied. Also, the image of the phraseological world of English and Uzbek languages is analyzed, examples of expressions specific to both languages are presented.

Keywords: phraseology, phraseological combination, phraseologisms, phraseological meaning, lexical meaning, phraseological universe.

Аннотация: в данной тезис анализируется понятие фразеологии и фразеологической единицы, ее происхождение и роль в культурной норме народа, в какой степени она изучена. Также анализируется образ фразеологического мира английского и узбекского языков, приводятся примеры выражений, характерных для обоих языков.

Ключевые слова: фразеология, фразеологическое сочетание, фразеологизмы, фразеологическое значение, лексическое значение, фразеологический мир.

Avvalambor frazeologiya o'zi nima degan savolga javob izlaydigan bo'lsak, u tilshunoslikning alohida bir qismi bo'lib, fraza ya'ni iboralar, ularning tuzilishi, ma'nosi bilan shug'ullanadi. Frazeologiya fan sifatida shakllangandan beri ko'p

vaqt o'tgani yo'q. Dunyo tilshunosligida olimlar XVIII asrdan boshlab frazeologik birliklarni o'rganishgan.¹¹⁷ Frazeologiya dastavval stilistika fani tarkidida o'rganilgan. "Frazeologiya" atmasini esa, fanga ilk bor fransuz-shveysar tadqiqotchisi Sharl Balli(1865-1947) olib kirgan. Balli o'zining "Stilistika ocherki"(1905) va "Fransuz stilistikasi"(1909) asarlarida frazeologizmlarni o'rganib chiqqan. Rus tilshunosi Polivanov ilk bor frazeologiyani alohida fan sifatida o'rganish fikri bilan chiqqan. N.N.Amasova, A.B.Kunin ingliz, V.G.Gakk, Y.I.Retsker, Z.N.Levitlar fransuz, A.D.Rayxshteyn, I.I.Chernishova nemis hamda A.A.Potebnya, I.I.Sreznevskiy, L.A.Buxalovskiy, A. A.Shaxmatovlar o'z asarlarida rus frazeologiyasi masalalarini ko'rib chiqishgan. O'zbek tilshunosligida frazeologiya sohasidagi tadqiqotlar o'tgan asrning 50-yillaridan boshlangan. O'zbek olimlaridan Sh.Rahmatullayev, K.Yusupov, H.G'ulomov, M.Siddiqova, X.Tursunova, A.Zohidov, A.E.Mamatov va M.M.Tursunovlar o'zbek frazeologiyasi masalalarini o'z ilmiy ushlarida tadqiq qilishgan. Tadqiqotchilarning frazeologiya sohasi bilan shug'ullanganiga endi bir necha yuz yil bo'lgan bo'lsada, frazeologik birliklarning yaralishi insoniyat tarixichalik qadimiydir. Bir tilning frazeologiyasini o'rganish orqali ushbu tilda so'zlashuvchi xalqning madaniyati, tarixi,urf-odatlari, fe'li to'g'risida ma'lumotga ega bo'lish mumkin. "Xalq tarixi qanchalik boy bo'lsa, uning tiliga xos bo'lgan birliklar shunchalik yorqin va mazmunan ko'p qirrali bo'laveradi",- deb yozadi M.M.Tursunov.¹¹⁸ Darhaqiqat, bir tilning frazeologik olami uning madaniyati haqidagi qimmatbaho manbadir. Ingliz tadqiqotchisi Raymond.V.Gibbsning ta'kidlashicha, insonlar kundalik turmush tarzida bir-biri bilan kamdan-kam hollarda badiiy tilda suhbat quradi va ushbu holatda fikrni, ayniqsa, mavhum g'oyalarni ifoda etishda turli ibora va maqollar yordamga keladi.¹¹⁹ Shunday ekan, turli frazeologik birliklar so'zlovchining nutq uslubini bezovchi lingvistik bezaklar emas, balki, tilning ajralmas qismi bo'lib, ijtimoiy o'zaro munosabatni yengillashtiradi, matn uyg'unligini kuchaytiradi,va eng asosiysi, insonning anglatmoqchi bo'lgan fikrini ifoda etadi.

Keyingi yillarda frazeologiya tilshunoslikning keng o'rganilayotgan sohalaridan bo'lib, hozirga qadar frazeologizmlarning ma'no tabiati, hosil bo'lish usullari, o'zaro sinonimik, antonimik, variantdoshlik xususiyatlari; morfologik strukturasi, ularning gap tarkibidagi sintaktik vazifasi, baynalminal frazeologiya kabi masalalar yuzasidan qator ishlar amalga oshirilgan. Frazeologik birliklar ikki yoki undan ortiq so'zlarning barqaror bog'lanishidan hosil bo'ladi. Biroq frazeologik ma'no uning tarkibidagi so'zlarning leksik ma'nolari yig'indisidan kelib chiqmaydi, u umumiylik xususiyatiga ega.¹²⁰ Frazeologik ma'no bilan leksik ma'no o'rtasida umumiylik bo'lishi bilan birga bir nechta o'ziga xos belgilar mavjud. V.P.Jukovning fikricha,

¹¹⁷ <https://audiobook.uz/blogs/news/frazeologik-iboralar-va-ularga-misollar>

¹¹⁸ M.M.Tursunov, monografiya, "Ingliz va o'zbek tillarida metaforik iboralarning lingvokognitiv tahlili", Buxoro, 2022.

¹¹⁹ D.Geeraerts and H.Cuykens. The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Oxford University Press, 2007.

¹²⁰ G.A.Shodiyeva . O'zbek frazeologizmlari strukturasi. Farg'ona, 2007.

ketadi” iborasi esa tuzalib ketmoq ma’nolarini ifodalagan bo’lib, ular asar mazmunini yanada boyitgan.¹²³ Ingliz adbiyotida ham yozuvchilar turli frazeologizmlardan foydalanishgan bo’lib, ular asarning ta’sirchanligini oshirishga xizmat qilgan. Masalan, Jeyn Ostin asarida kelgan “I wish Jane Fairfax very well; but she tires me to death” gapidagi “wish somebody well” iborasi omad tilamoq ma’nosida, J.Golsvorsy keltirgan “You always wait to see which way the cat jumps” gapidagi “wait to see which way the cat jumps” iborasi voqealar rivojini kuzatib turmoq ma’nosini ifodalagan.¹²⁴

Yuqoridagi fikrlardan kelib chiqqan holda shuni xulosa qilib aytish mumkinki, frazeologiya tilshunoslikda nisbatan yangi soha bo’lsada har qanday, jumladan, ingliz va o’zbek tillarida ham frazeologik birliklar xalq tarixi qadar qadimiy va ular o’z ichida shu xalqning o’tmishi, madaniyati, urf-odatlarini, yashash tarzini mujassamlashtiradi. Frazeologik birliklar, ayniqsa, oddiy so’zlar va so’z birikmalari bilan ifodalash qiyin bo’lgan tushunchalarni kengroq tarzda yoritib berishga xizmat qiladi, tilni boyitadi. Badiiy asarlarda qo’llanilgan turli iboralar esa, uning ta’sirchanligini orttiradi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro’yxati:

1. D.Geeraerts and H.Cuykens. The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Oxford University Press, 2007.
2. G.A.Shodiyeva . O’zbek frazeologizmlari strukturasi. Farg’ona, 2007.
3. <https://audiobook.uz/blogs/news/frazeologik-iboralar-va-ularga-misollar>.
4. <https://cyberleninka.ru/article/n/the-usage-of-english-phraseological-units-and-their-functions/viewer>
5. В.П.Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М.: Просвещение, 19
6. M.M.Tursunov, monografiya, “Ingliz va o’zbek tillarida metaforik iboralarning lingvokognitiv tahlili”, Buxoro, 2022.
7. Mirzo Makhmudovich Tursunov. (2022). ANALYSIS OF SOME ENGLISH IDIOMS CONTAINING POPULAR PROPER NAMES. *European Journal of Interdisciplinary Research and Development*, 5, 62–67. Retrieved from <http://ejird.journalspark.org/index.php/ejird/article/view/98>
8. O’.Hoshimov. Dunyoning ishlari.-T.:Yangi asr avlodi,2015.

INGLIZ VA O’ZBEK BADIY DISKURSIDA GENDER XUSUSIYATLARINING LINGVOKULTUROLOGIK TAHLILI

*Axmedova Sarvinoz Hikmatovna
f.f.d., (BuxDU)*

¹²³ O’.Hoshimov. Dunyoning ishlari.-T.:Yangi asr avlodi,2015.

¹²⁴<https://cyberleninka.ru/article/n/the-usage-of-english-phraseological-units-and-their-functions/viewer>

SECTION III: PROBLEMS OF COMPARATIVE TYPOLOGY AND TRANSLATION STUDIES, MODERN PROBLEMS OF PHILOLOGY

- Rasulov Z.I., Akramova M.B.* Kompresiyaning sinxron tarjimadagi o'rnini.....
- Saidova M.U., Jamolova M.B.* O'zbek ertaklaridagi qahramonlarning mifologik asoslari.....
- Gadoyeva M.I., Saitqulova Ch.* O'zbek va ingliz tillarida nutq fe'llarining funksional-kognitiv tadqiqi.....
- Tursunov M.M., Rahmatullayeva A.T.* "Mehnatsevarlik" konseptining ingliz va o'zbek tillaridagi leksik birliklar yordamida ifoda etish usullari.....
- Tursunov M. M., Umarova Z.N.* Ingliz va o'zbek tillaridagi mehnatni ulug'lovchi maqollarning semantik tahlili.....
- Tursunov M.M., Egamova Sh.A.* Ingliz va o'zbek tillari frazeologik olami tasviri tahlili.....
- Axmedova S.H., Mizrobova V.R.* Ingliz va o'zbek badiiy diskursida gender xususiyatlarining lingvokulturologik tahlili.....
- Ro'ziyev Y.B., Halimova Sh.Sh.* Nemis va o'zbek tillarida o'tgan zamoni ifodalovchi morfologik vositalar tasnifi va sintaktik xususiyatlari.....
- Usmonova Z.Kh.* The main peculiarities of translation studies: translator's skill...283
- Jumayev E.B., Nurullayeva G.X.* Nemis tilshunosligida "es" va "man" ning ifodalanishi.....
- Kobilova A.B., Ruziyeva D.* Linguistic features of advertisement in English and Uzbek languages.....
- Majidova D.A.* BADIY TARJIMANING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI.....
- Qodirova A.* Sinxron tarjimada duch kelinadigan qiyinchilik va muammolar.....
- Umarova Z.N.* Ingliz va o'zbek tillaridagi mehnatni ulug'lovchi maqollarning semantik tahlili.....
- Xalilova G.A.* Замонавий тилшуносликда киёсий-тарихий ёндашув ва таржима масалалари.....
- Азимова М.А.* "Success" / "муваффақият" лексемаларининг лексик майдондаги таркибий таҳлили.....

SECTION IV: INTEGRATION OF COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES IN LANGUAGE LEARNING

- Rasulov Z.I., Razoqova K.S.* The importance of cultural awareness in English language teaching.....
- Rasulov Z.I., Nurulloeva M.* Til o'qitishda manipulyatsiyaning o'rnini va muhim ahamiyati.....
- Rahmatova M.M., Bekniyozova F.U.* Analysis of observations on problems arising in the formation of writing skills in a foreign language.....
- Saidova M.U., Aliyeva G.H.* Classroom teaching strategies and techniques of working with smartest students.....
- Saidova M.U., Zabiya V.Kh.* Ways to develop speaking skills in teaching English..